

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie zarznie* kozła ofiary za grzech ludu i wniesie jego krew poza zasłonę, i uczyni z jego krwią podobnie, jak uczynił z krwią byka, to jest spryska nią nad pokrywą przebłagania i przed pokrywą przebłagania.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie kapłan złoży kozła w ofierze za grzech ludu, wniesie jego krew poza zasłonę i uczyni z tą krwią podobnie jak uczynił z krwią cielca, to znaczy pokropi nią nad pokrywą przebłagania oraz przed pokrywą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie zabije kozła na ofiarę za grzech za lud i wniesie jego krew poza zasłonę, i uczyni z jego krwią, jak uczynił z krwią cielca: pokropi nią nad przebłagalnią i przed przebłagalnią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zabije też kozła na ofiarę za grzech ludu, a wniesie wewnątrz krew jego za zasłonę; i uczyni ze krwią jego, jako uczynił ze krwią cielca, i kropić będzie nią nad ubłagalnią i przed ubłagalnią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy zabije kozła za grzech ludu, wniesie krew jego za zasłonę, jako jest przykazano o krwi ciekowej, aby pokropił przeciwko wyrocznicy
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem zabije kozła jako ofiarę przebłagalną za lud, wniesie krew jego za zasłonę i uczyni z tą krwią to samo, co uczynił z krwią cielca. Pokropi nią przebłagalnię z góry i z przodu
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie zarznie kozła na ofiarę za grzech ludu i wniesie jego krew poza zasłonę, i uczyni z jego krwią podobnie, jak uczynił z krwią cielca: pokropi nią ponad wiekiem i przed wiekiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie zabije kozła na ofiarę przebłagalną za grzech ludu i wniesie jego krew poza zasłonę. Uczyni z tą krwią to samo, co uczynił z krwią cielca. Pokropi nią nad przebłagalnią oraz przed przebłagalnią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem zabije kozła na ofiarę przebłagalną za lud, wniesie jego krew za zasłonę i uczyni z jego krwią to samo, co uczynił z krwią cielca: pokropi nią płytę przebłagalną z góry i z przodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zabije kozła przeznaczonego na ofiarę przebłagalną za lud, a jego krew zaniesie poza zasłonę. Z tą krwią postąpi tak, jak z krwią cielca; pokropi nią Płytę Przebłagania i [miejsce] przed nią.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zarznie kozła oddania za grzech [chatat], który jest [przeznaczony losem] dla ludu, i wniesie jego krew za zasłonę oddzielającą, i złoży jego krew, tak jak złożył krew byka, i pokropi nią na pokrywę odkupienia i przed pokrywą odkupienia.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	I заріже того козла, що за гріх, що за нарід, перед

¹⁾ G dod.: przed JHWH.

²⁾ <x>650 9:12</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господом, і внесе його кров всередину занавіси, і зробить з його кровю так, як зробив з кровю теляти, і покропить його кров на очищення перед лицем очищення,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto zarżnie zagrzesznego kozła ludu, wniesie jego krew za zasłonę oraz uczyni z jego krwią tak, jak uczynił z krwią cielca pokropi nią ku wieku i przed wiekiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I zarżnie kozła stanowiącego dar ofiarny za grzech, składanego za lud, a jego krew wniesie poza zasłonę i postąpi z jego krwią tak samo, jak postąpił z krwią byka; i pokropi w stronę pokrywy oraz przed pokrywą.